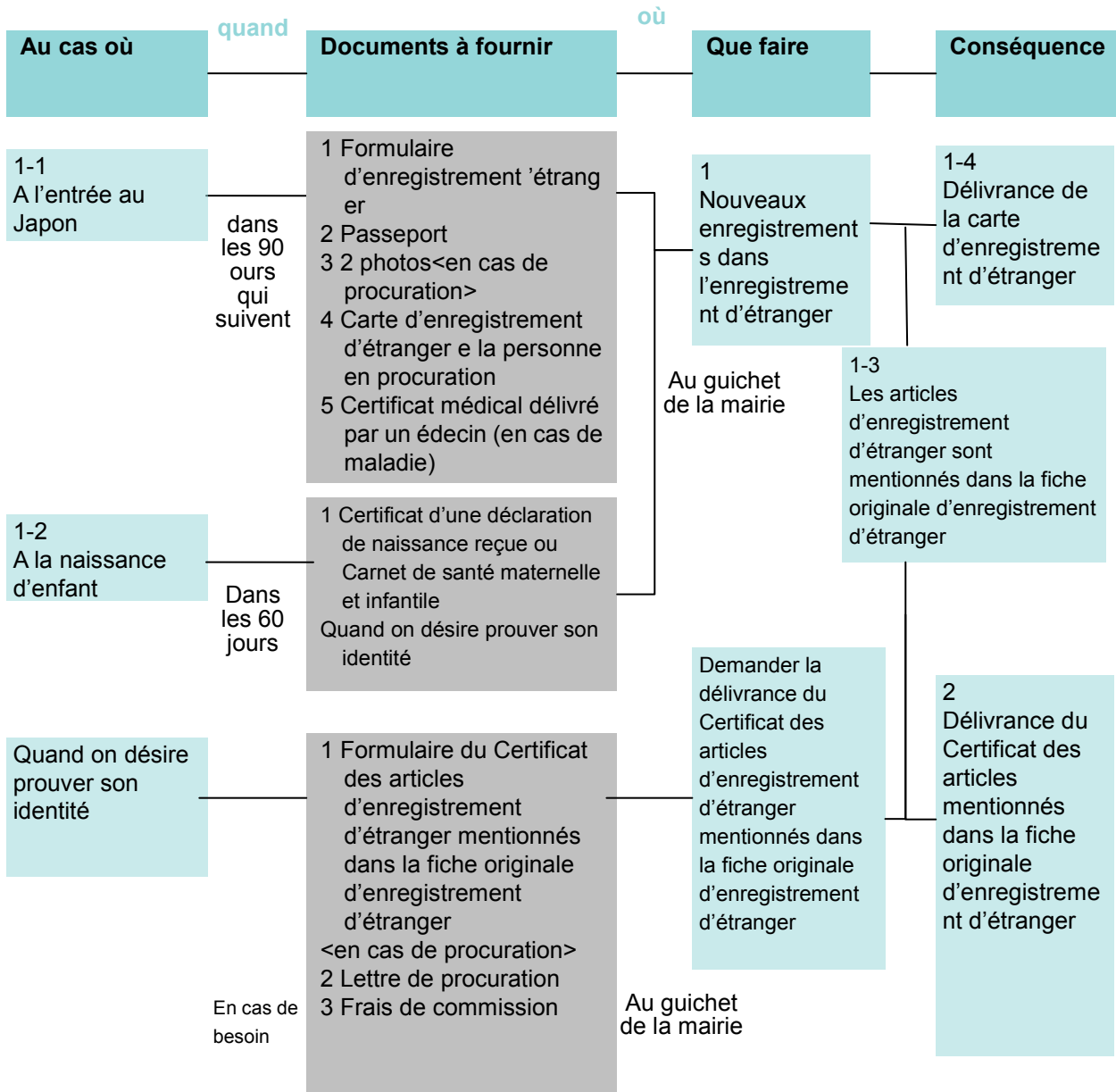




B Enregistrement d'étranger

▀ [B Enregistrement d'étranger](#)

Formalités diverses d'enregistrement d'étranger

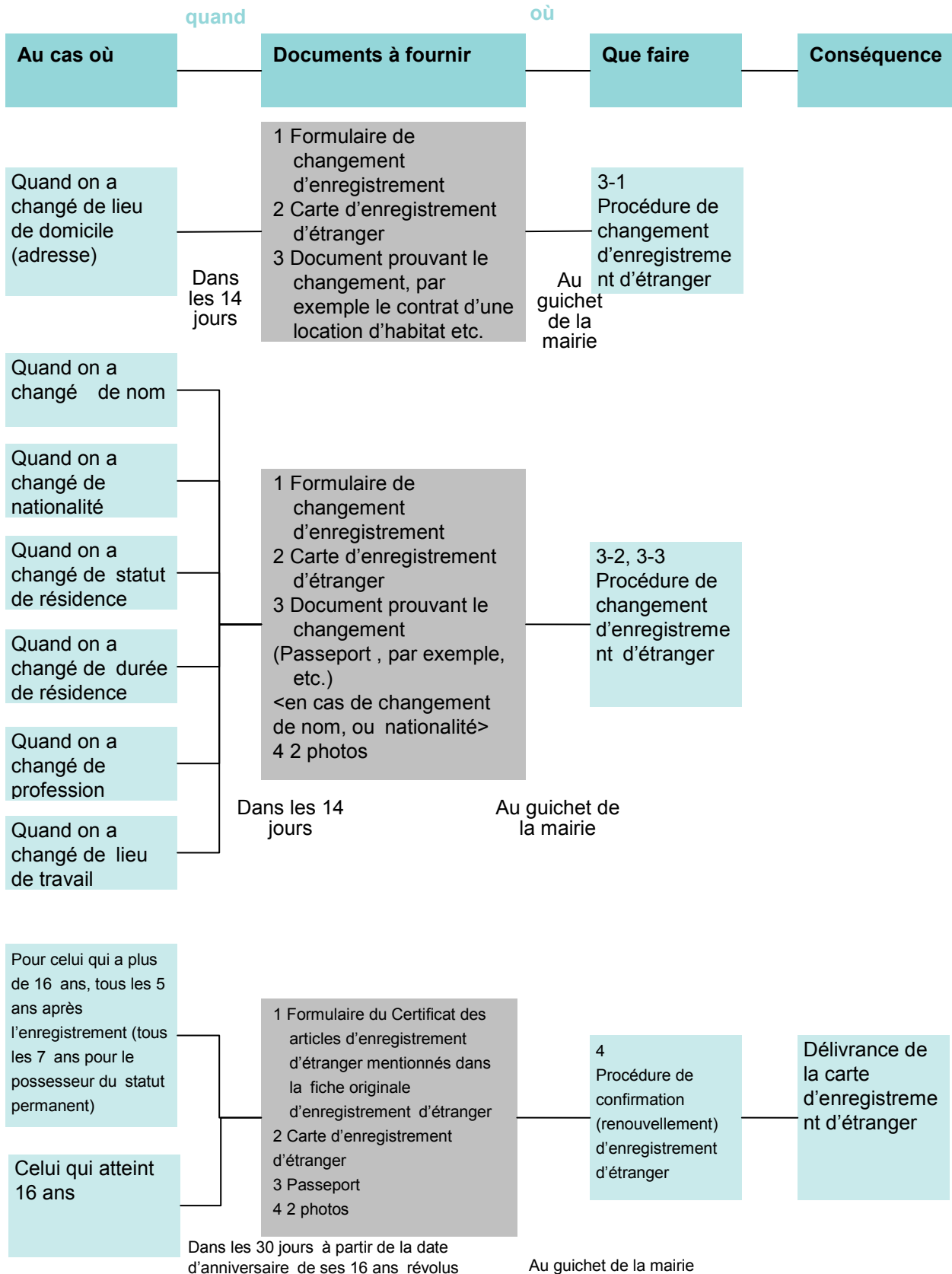


Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

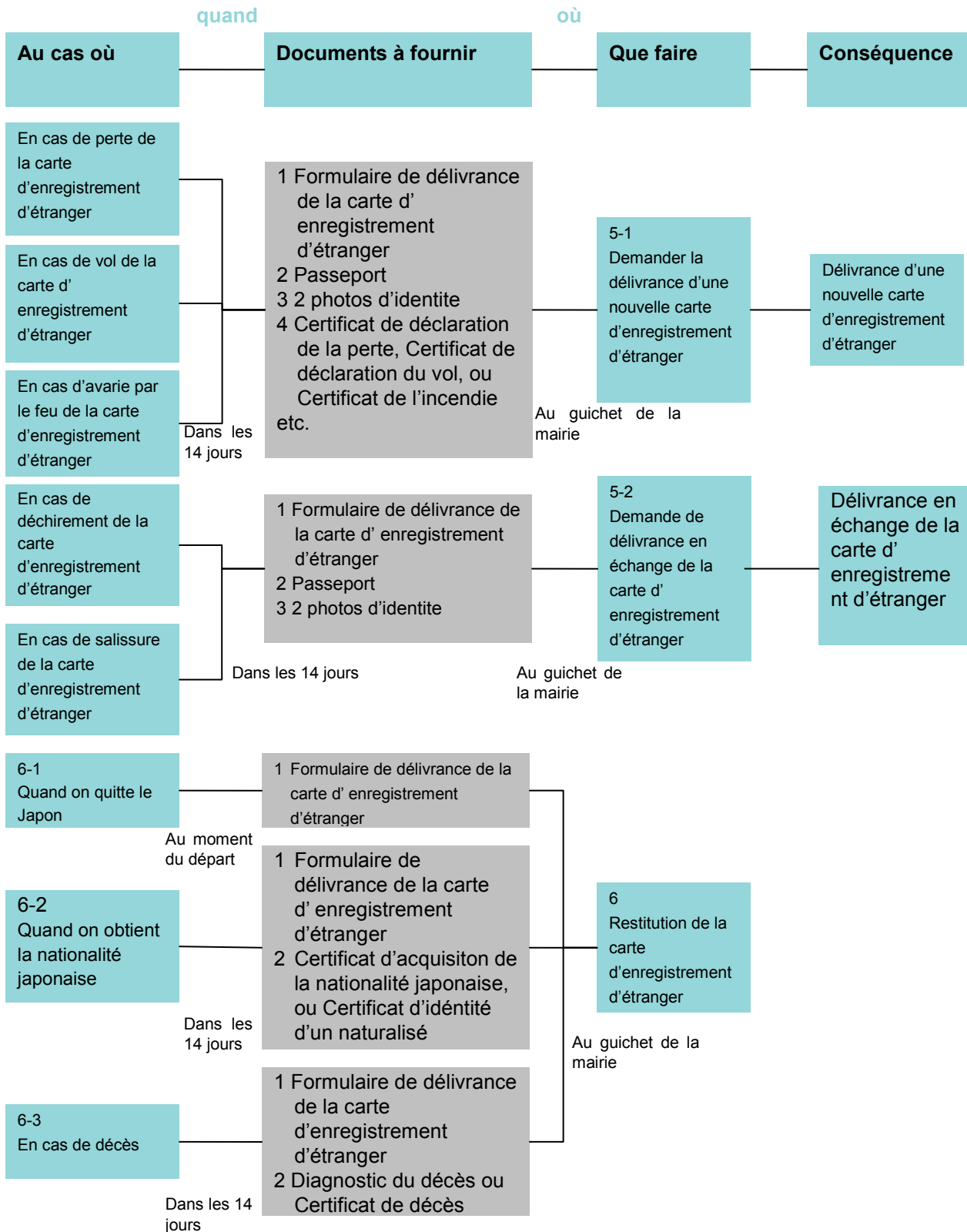
▀ [B Enregistrement d'étranger](#)





B Enregistrement d'étranger

▀ [B Enregistrement d'étranger](#)





L'étranger qui est entré au Japon ou l'étranger qui est né au Japon doit faire l'enregistrement d'étranger. La carte d'enregistrement d'étranger lui sera délivrée par la suite et sera considérée comme sa carte d'identité, dont le port est toujours obligatoire.

1 Nouvel enregistrement dans l'enregistrement d'étranger

Au-delà de l'entrée au Japon, celui qui va résider plus de 90 jours (pas nécessaire pour celui qui quitte le Japon avant d'y être resté 90 jours) doit accomplir, dans les 90 jours à partir du jour de son entrée, la formalité d'enregistrement d'étranger au guichet de la mairie correspondant au lieu de son domicile.

L'enfant qui est né au Japon (n'ayant pas la nationalité japonaise) doit aussi être enregistré, dans les 60 jours à partir de sa naissance, dans le cadre de l'enregistrement d'étranger.

La personne concernée doit accomplir la formalité au guichet de la mairie, cependant, dans le cas d'une personne de moins de 16 ans ou en cas de maladie, une personne qui vit dans le même habitat et qui a plus de 16 ans peut accomplir cette formalité, par procuration.

1-1 A l'entrée au Japon

documents à fournir	déposer à / demander à	de quand, à quand	frais
<ol style="list-style-type: none">1 Formulaire d'enregistrement d'étranger (se trouve au guichet de la mairie)2 Passeport3 2 photos d'identité -format:4.5cm×3.5cm - pris 6 mois avant - buste, tête nue *pas nécessaire si moins de 16 ans <En cas de procuration>4 Carte d'enregistrement d'étranger de la personne ayant procuration5 Diagnostic médical en cas de maladie	Au guichet de la mairie correspondant au lieu du domicile.	Dans les 90 jours à partir de l'entrée	Gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▀ [B Enregistrement d'étranger](#)

1-2 A la naissance d'un enfant

documents à fournir	déposer à / demander à	de quand, à quand	frais
<p>1 Formulaire d'enregistrement d'étranger (se trouve au guichet de la mairie)</p> <p>2 Réception de la déclaration de naissance ou Carnet de santé maternelle et infantile</p> <p>* Si la déclaration de naissance a été déposée en dehors de la mairie correspondante au lieu du domicile, un reçu de la déclaration de naissance doit être exigé.</p>	À la mairie correspondante au lieu du domicile	Dans les 60 jours à partir de la naissance	Gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▶ B Enregistrement d'étranger

Sample

外国人登録申請書
APPLICATION FOR ALIEN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

登録証明書番号 (市区町村記載欄) No. 国 Nationality 籍

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)		男 M. 女 F.						
生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	職 業 Occupation							
パスポート番号 Number of passport	パスポート発行年月日 Date of issue of passport								
上陸許可年月日 Date of landing permit	在留期間 Authorized period of stay								
在留の資格 Status of residence	From : 年 (year) 月 (month) 日 (day) から	To : 年 (year) 月 (month) 日 (day) 日まで							
出生地 Place of birth	居住地 Address while in Japan								
世帯主の氏名 Name of head of household	世帯主との続柄 Personal relationship to head of household								
勤務所又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged									
家 族 事 項 Family information	続柄 Relationship	氏 名 Name	生年月日 Date of birth	国 Nationality 籍	続柄 Relationship	氏 名 Name	生年月日 Date of birth	国 Nationality 籍	
	父 Father								
	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household								
	母 Mother								
<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household									
配偶者 Spouse									
<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household									
日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan (申請者が世帯主である場合... 現に日本国内に滞在する者同一世帯の場合は、一時的に海外滞在中の者を含む。)を記入する。 If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present. (申請者が世帯主でない場合... 現に日本国内に滞在する者を記入する。 If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.)				同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く。) Household members (except Father, Mother or Spouse): (申請者が世帯主である場合... 父・母・配偶者以外の世帯構成員を記入する。 If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother or spouse. (申請者が世帯主でない場合... 記入を要しない。 If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.)					

○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.

1年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者 (在留期間の変更又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができなくなった者を除く。)については、記入を要しない。
 Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.
 (申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。)
 This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.

私 本人 代理人 は、上記のとおり外国人登録の申請をします。
 I myself hereby apply for applicant submit this application for registration as above mentioned.

本人 (代理人) の氏名 Name of applicant (proxy) 印 (又は署名) Signature 本人 (代理人) の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 Address of proxy (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。 (For application being made by other than applicant only) 本人との続柄 Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)

決裁印	係長印	課長印	支庁長印	市区町村長印
受付年月日	平成 年 月 日	受付番号		
代理申請事由	16歳未満 身体の故障			
申請事由	1. 入国 2. 出生 3. 日本国籍離脱・喪失 4. その他			
登録年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日	
登録証明書	平成 年 月 日から	登録証明書	平成 年 月 日	
交付予定期間	平成 年 月 日まで	交付年月日	平成 年 月 日	

○裏面の注意参照。 See the notes on the back. H12-604C01



Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▶ [B Enregistrement d'étranger](#)

Sample

注 意 (Notes)

- 旅券に添付された出入国記録カードのE. D. 番号を記入すること。

Please enter the E. D. Number on the EMBARKATION/DISEMBARKATION CARD attached to your passport.

E. D. No.		<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>											
		<table border="1"> <tr> <td colspan="2">SAMPLE</td> </tr> <tr> <td colspan="2">E. D. No. 出入国記録番号</td> </tr> <tr> <td>E. D. NUMBER on the E/D CARD</td> <td>CD 2699693</td> </tr> <tr> <td>E. D. No.</td> <td>CD 2699693</td> </tr> </table>		SAMPLE		E. D. No. 出入国記録番号		E. D. NUMBER on the E/D CARD	CD 2699693	E. D. No.	CD 2699693		
SAMPLE													
E. D. No. 出入国記録番号													
E. D. NUMBER on the E/D CARD	CD 2699693												
E. D. No.	CD 2699693												

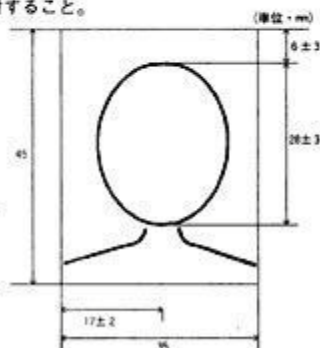
- 16歳以上の者が本申請書を提出するときは、写真2葉(裏面に氏名を記入のこと。)を添付すること。

なお、写真の規格について以下のとおりとする。

- ① 本人のみが撮影されたもの
- ② 提出の前6か月以内に撮影されたもの
- ③ 縁を除いた部分の寸法が右の図画面の各寸法を満たしたもの
- ④ 無帽で正面を向いたもの
- ⑤ 背景(影を含む。)がないもの
- ⑥ 鮮明であるもの(ピンボケであったり被写体が明るすぎたり暗すぎたりしないもの)

If the applicant is 16 years of age or over, the application should be submitted with 2 copies of his/her photograph. The photograph should meet the following requirements.

- ① only the applicant in the photograph.
- ② taken within the last 6 months.
- ③ meet the standard requirements as shown by the right diagram.
- ④ showing the full face, no hat.
- ⑤ with no background picture.
- ⑥ clear.



- (1) 1年未満の在留期間を指定され、その期間内にある者……申請者が世帯主である場合は、家族を次の欄に記入すること(希望する場合に限る。)
People whose period of stay has been prescribed to be less than one year and are staying within such period……Fill in the following if the applicant is the head of the household. (optional)
- (2) (1)以外の外国人……申請書表面の家族事項が不足の場合に、次の欄を使用すること。
Others……Use the following form if the designated space on the front is filled.

続柄 Relationship	氏名 Name in full	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
	姓 (Last) 名 (First) (Middle)		

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

備 考
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日





1 Nouveau enregistrement dans l'enregistrement d'étranger

1-3 Articles d'enregistrement d'étranger

Conformément à l'article 4 de la loi d'enregistrement d'étranger, les articles à être mentionnés dans la fiche originale d'enregistrement d'étranger sont les suivants.

Articles à être mentionnés dans la fiche originale d'enregistrement d'étranger

- 1 Numéro d'enregistrement
- 2 Date d'enregistrement
- 3 Nom et prénom
- 4 Date de naissance
- 5 Sexe
- 6 Nationalité
- 7 Adresse ou domicile dans le pays dont la personne a la nationalité
- 8 Lieu de naissance
- 9 Profession
- 10 Numéro du passeport
- 11 Date de délivrance du passeport
- 12 Date de permission pour le débarquement
- 13 Statut de résidence (s'agissant des statuts de résidence et de statut qui permet la résidence permanente à titre de résident spécial permanent, conformément à la loi d'immigration)
- 14 Durée de résidence
- 15 Lieu de résidence
- 16 Nom et prénom du chef de famille*
- 17 Relation avec le chef de famille



B Enregistrement d'étranger

▣ [B Enregistrement d'étranger](#)

- 18 Au cas où le requérant est le chef de famille, noms et prénoms, date de naissances, nationalités et liens par rapport au chef de famille de tous les membres de la famille(excepté le chef de famille)
- 19 Noms et prénoms, date de naissances, nationalités des parents et l'époux(se) du concerné qui se trouvent au Japon (si le requérant est le chef de famille, les parents et son époux (se) étant membres de la famille sont exemptés)
- 20 Nom et adresse du lieu de travail ou du bureau (à la date du 1er décembre, 2006(Heisei 18))

(à la date du 1er decembre, 2006(Heisei 18))

* Famille

Il s'agit d'un groupe de personnes qui partagent un habitat et un budget (la vie quotidienne). Le chef de famille est le représentant de la famille, c'est-à-dire, la personne clef pour le maintien du budget (ayant le revenu). Si vous êtes célibataire, la famille est composée d'une personne et le chef de famille c'est vous-même.



1 Nouveau enregistrements dans l'enregistrement d'étranger

1-4 Carte d'enregistrement d'étranger

Après la formalité d'enregistrement d'étranger, il faudrait environ entre 2 à 4 semaines pour la délivrance d'une carte d'enregistrement d'étranger. Pour une personne de moins de 16 ans, ce sera le jour-même de la demande. La carte d'enregistrement d'étranger certifie votre identité au Japon. la personne de plus de 16 ans doit sortir munie de cette carte d'enregistrement d'étranger.

Carte d'enregistrement d'étranger

Carte d'enregistrement d'étranger

- Date de la permission de débarquement**
La date de permission accordée, à l'aéroport ou au port du Japon, pour le débarquement est tamponnée.
- Statut de résidence**
La sorte de permission d'entrée et de résidence accordée à l'étranger concerné, conformément à la loi d'immigration.
- Durée de résidence**
Ceci indique la période durant laquelle le concerné peut résider au Japon. S'il dépasse cette période, il est considéré comme « Illégal » en terme de temps.
- Renouvellement**
Ceci indique la date de renouvellement de la carte d'enregistrement d'étranger.

*平成17年6月1日以降交付分から新デザインへ順次変更されています。

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▣ [B Enregistrement d'étranger](#)

Carte d'enregistrement d'étranger sans statut de résidence

Que veut dire « **Absence de statut de résidence** » mentionné dans la carte d'enregistrement d'étranger ?

un petit
commentaire



La mention " sans statut de résidence " sur la carte d'enregistrement d'étranger

Interdiction d'exercer une activité professionnelle

Il est obligatoire même pour un résident illégal, qui continue à vivre au Japon malgré l'expiration de la durée de résidence, dit « Illégal », ou celui qui est entré au Japon illégalement par de faux moyens comme entrée clandestine par exemple, ou entrée avec un passeport falsifié, dit « passager clandestin », de procéder à la formalité d'enregistrement d'étranger et de porter toujours sur soi la carte d'enregistrement d'étranger. Dans l'espace de

Absence de statut de residence de cette carte, il est mentionné en grosse lettre rouge, absence de statut de résidence pour indiquer que son statut de résidence n'est pas confirmé. (voir l'image à gauche)

Dans le cas où le statut de résidence n'est pas confirmé, le concerné n'a aucunement le droit de travailler au Japon, et il doit accomplir rapidement au bureau d'immigration la procédure conforme à la loi.

Source: brochure « Guide de l'immigration », édition: Bureau de l'Immigration, Ministère de la Justice»



2 Certificat des articles mentionnés dans la fiche originale d'enregistrement d'étranger

Ceci confirmant aux articles mentionnés dans la fiche originale d'enregistrement d'étranger, il est utilisable en fonction du besoin de l'étranger de prouver son lieu de domicile ou son identité au Japon, et est délivré sur demande. La demande peut se faire par le concerné ou les membres de sa famille au guichet de la mairie de la municipalité de son domicile. Une lettre de procuration sera exigée, si une autre personne à part eux ,déposait cette demande.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand , à quand
1 Formulaire du certificat des articles mentionnés dans la fiche originale d'enregistrement d'étranger	Au guichet de la mairie correspondant au lieu du domicile	En cas de besoin
2 Pièce d'identité du requérant <en cas de procuration>		
3 Lettre de procuration		

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

■ [B Enregistrement d'étranger](#)

Sample

登録原票記載事項証明書交付申請書

APPLICATION form for certificate on registered matters

東京都〇〇〇区長殿 Mayor of the City of 〇〇〇〇〇〇〇〇 Date: 年 月 日

どなたの証明書が必要ですか。 Whose proof do you need? 需哪位的登録完了証明書?

居住地 Address	丁目 番 号 方・荘	国籍 Nationality
氏名 ふりがな Name	○をつけてください 本人のみ 世帯全員 その他 ()	
生年月日 西暦 Date of birth	年 月 日	登録番号 Registration No. ○ 第 号

必ず記載されるもの

基本形 氏名 生年月日 性別 国籍 居住地 在留の資格・期間 世帯主氏名と続柄

使用目的はなんですか。 Purpose 使用目的 何通必要ですか。 How many copies? 需几份?
(該当するものに○をつけてください。 Circle the following 在符合的地方画上○)

	通数 Copies
① (登録番号無) 会社 登記 年金 賃貸契約 その他 ()	通
② (登録番号有) 会社 入管 学校 携帯電話 免許証 銀行 生命保険 都営住宅 児童手当 その他 ()	通
③ (全てあり) 本国 招請 大使館 帰化 (裏面参照) 戸籍 その他 ()	通
④ 世帯用1枚に記載された証明書 (世帯主の基本形と登録番号、家族氏名・生年月日・性別・国籍・世帯主との続柄・登録番号)	通
⑦ 「基本形」から世帯主氏名と続柄を省略	通
次の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。 1. 居住歴が記載された証明書 (帰化用など) 2. 前居住地の記載された証明書 (車の名義や登記などの住所変更が必要)	通
合計 Total	通

特に証明してほしい事項

Other items you want to certificate 需特别证明的事项

この欄の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。
Only Alien Registration Office can certify these matters
这栏里的证明书只有〇〇〇区政府外国人登録窗口发行

窓口に来られた方 (□にvをつけてください) Who is coming to apply? 前来窗口的是哪位?

本人 Self	<input type="checkbox"/> 同じ世帯の人 A family member	<input type="checkbox"/> その他の人 *委任状が必要です。(A power of attorney to submit is necessary) Others
	住所 Address	
	氏名 ふりがな Name	本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

所(係)長 秘書	受取者 確認欄
	<input type="checkbox"/> 外国人登録証 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> 期間 その他 ()

◎裏面の注意参照 请参照背面的“注意”
See the notes on the Back





3 Procédure de changement d'enregistrement d'étranger

Parmi les articles d'enregistrement d'étranger, s'il y a eu quelques changements dans le lieu de domicile, nom et prénom, nationalité, profession, statut de résidence, durée de résidence ou nom et adresse du lieu de travail, le concerné lui-même doit faire la formalité de changement au guichet de la mairie de la municipalité dans les 14 jours après le changement. Pour une personne de moins de 16 ans, les membres de la famille procèdent à sa place. En cas de déménagement on s'adresse pour la formalité au guichet de la mairie du nouveau domicile

3-1 En cas de changement de domicile(adresse)

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand , à quand	Frais
1 Formulaire de changement d'enregistrement d'étranger 2 Carte d'enregistrement d'étranger 3 Document prouvant le changement, par exemple un contrat de location d'habitat etc.	-Au guichet de la mairie de la municipalité correspondant au domicile -En cas changement de ville, au guichet de la mairie de la municipalité du nouveau domicile	Dans les 14 jours à partir du changement	Gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▶ B Enregistrement d'étranger

Sample

変更登録申請書・家族事項等登録申請書

APPLICATION FOR REGISTRATION OF ALTERATION OF REGISTERED ITEMS/ APPLICATION FOR REGISTRATION OF FAMILY INFORMATION RECORD AND OTHERS

○ 該当のない項目については「なし」と記入する。○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.
 ○ タイプ OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.
 ○ ホールパンチを避け、請求書に折り込みをしないこと。

氏名及び性別 Name in full and sex		姓 (Last)	名 (First)	中 (Middle)	男 M. 女 F.	登録証明書番号 Number of Certificate
国籍 Nationality		生年月日 Date of birth			年 (Year)	月 (Month)
変更事項 Altered items		変更前 Altered from			変更後 Altered to	
居住地 Address while in Japan		変更が生じた年月日 (移転年月日) (Date of move)				
世帯主の氏名 Name of head of household		世帯主との続柄 Personal relationship to head of household				
職業 Occupation		勤務所又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged				
結婚事由 Cause of Marriage		氏名 Name		生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship
父 Father		氏名 Name		生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship
母 Mother		氏名 Name		生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship
配偶者 Spouse		氏名 Name		生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship

(注) 家族事項の記入について (Family record)
 1 事由欄には以下の区分に記し、該当するものを中心で囲むこと (初めて登録する場合は不要、なお初めて登録する場合の記入に当たっては留意点に留意すること。)
 Addition—Add and enroll new family members. Deletion—Delete family members who are already enrolled.
 Alteration—Encircle this item if father, mother and/or spouse joined or left the household (for a head of the household only).
 2 在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の満期から起算して1年以上本邦に在留することができたこととなった場合で、これまで家族事項を登録していないときは、必ず記入すること。
 It is necessary to be completed if you have been granted permission to stay in Japan for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence and have never registered your family record before.
 「永住者」又は「特別永住者」の在留の資格からそれ以外の在留の資格に変更登録申請する場合は、「職業」及び「勤務所又は事務所の名称及び所在地」の登録申請もすること。この場合は、変更前の欄は斜線とし、変更後の欄には該当事項を記入すること。
 (For Permanent Residents or Special Permanent Residents)
 When status has changed into non-permanent resident or non-special permanent resident, you need to register your occupation and place of work, drawing the diagonal line in "Altered from" and indicating them in "Altered to".

私 本人 代理人 は、上記のとおり **変更登録** **家族事項登録** **職業等登録** の申請をします。
 I myself hereby apply as above mentioned for applicant submit this application for registration of alteration of registered items/registration of family record/ registration of occupation and others

本人 (代理人) の氏名
Name of applicant (proxy) _____ 印 (又は署名)
Signature _____ 本人 (代理人) の電話番号
Phone number of applicant (proxy) _____

代理人の居住地
Address of proxy _____ 代理人によって申請がなされた場合に記入すること。
(For application being made by other than applicant only) _____ 本人との続柄
Relationship with applicant _____

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)					
決	係	原	業	市	区
裁	更	業	業	市	区
権	報	業	業	市	区
印	告	業	業	市	区
番	書	業	業	市	区
号	台	業	業	市	区
台	帳	業	業	市	区
受	付	年	月	日	受
付	番	年	月	日	付
代	理	申	請	事	由
15-2	(16歳未満・身体	15-3	登録証明書記載年月日	平成	年
原	票	送	付	請	求
年	月	日	年	月	日
平	成	年	月	日	平
成	年	月	日	成	年

○裏面の注意参照。See the notes on the back.

H12.6(NCS)





3 Procédure de changement d'enregistrement d'étranger

3-2 En cas de changement d'identité ou de nationalité

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand , à quand	frais	Important
<ol style="list-style-type: none"> 1. Formulaire de changement d'enregistrement d'étranger 2. Carte d'enregistrement d'étranger 3. Passeport (pour les personnes détentrice d'un passeport) 4. 2 photos d'identité (inutile pour les personnes de moins de 16 ans) - format: 4.5cm×3.5cm - pris 6 mois avant - buste, tête nue (inutile pour les personnes de moins de 16ans) 5. Documents certifiant du changement: <ul style="list-style-type: none"> • Changement de nom (passeport ou document d'identité ou le carnet de famille issu par un consulat ou un organisme officiel reconnu et prouvant un changement de nom) • Changement de nationalité (passeport ou document d'identité issu par un consulat ou un organisme officiel reconnu et prouvant un changement de nationalité) 	<p>Au guichet de la mairie correspondant au lieu de domicile</p>	<p>Dans les 14 jours à partir du changement</p>	<p>Gratuit</p>	<p>Il est impératif d'organiser ces changements dans le même temps que l'obtention d'une nouvelle identité ou nationalité</p>

Source : Site de la ville de Bizen, préfecture d'Okayama

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>



3-3 En cas de changement du statut de résidence, de la durée de résidence, de l'emploi ou du nom et de l'adresse de l'employeur

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand , à quand	frais	Important
<ol style="list-style-type: none">1. Documents de demande écrite2. Carte d'enregistrement d'étranger3. Documents prouvant le changement	Au guichet de la mairie de la municipalité correspondant au domicile	Dans les 14 jours à partir du changement	Gratuit	Les personnes bénéficiant d'un statut permanent n'ont pas besoin de rendre compte d'un changement d'emploi ou du nom et de l'adresse de l'employeur

Source : Site de la ville de Bizen, préfecture d'Okayama

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>

3-4 En cas de changement des autres articles

En cas de changement des autres articles, la procédure de changement peut se faire au même moment que celui de, [5-2](#) Demande de délivrance en échange de la carte d'enregistrement d'étranger, [5-1](#) Demander la délivrance d'une nouvelle carte d'enregistrement d'étranger, [4](#) Procédure de la confirmation (renouvellement) d'enregistrement d'étranger, ou [3-1](#), [3-2](#) Procédure de changement d'enregistrement d'étranger.



4 Procédure de confirmation (renouvellement) d'enregistrement d'étranger

Après la procédure d'enregistrement d'étranger, il vous est nécessaire d'en faire la confirmation (renouvellement), en principe à la cinquième année de l'obtention ou à la septième année si vous possédez le statut permanent, ou encore chaque année si votre séjour au Japon n'atteint pas encore un an en tout, ou encore si vous n'avez pas de statut de résidence. Pas besoin de cette procédure pour les personnes de moins de 16 ans, par contre, dès l'âge de 16 ans révolus il est obligatoire d'y procéder dans les 30 jours à partir de la date d'anniversaire des 16 ans.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand , à quand	Frais
1 Formulaire du Certificat d'enregistrement d'étranger 2 Carte d'enregistrement d'étranger 3 Passeport 4 2 photos d'identité ·format : 4.5cm x 3.5cm · moins de 6 mois ·buste, tête nue	Au guichet de la mairie correspondant au lieu du domicile	En principe, tous les 5 ans après l'enregistrement pour ceux qui ont plus de 16 ans, (tous les 7 ans pour le possesseur du statut permanent et du statut spécial permanent, tous les ans pour l'étranger dont le séjour au Japon n'atteint pas encore un an en tout et pour l'étranger qui n'a pas de statut de résidence) -Dans les 30 jours à partir de la date anniversaire des 16 ans	Gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▶ B Enregistrement d'étranger

Sample

外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

申請の種別
A sort of application

1. 登録証明書の引替交付
replacement of a certificate

2. 登録証明書の再交付
reissuance of a certificate

3. 登録事項の確認(切替)
confirmation of facts in registration
(renewal of a certificate)

家	続柄	氏名	生年月日	国籍	続柄	氏名	生年月日	国籍
家族	父							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯	<input type="checkbox"/> 別世帯					
家族	母							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯	<input type="checkbox"/> 別世帯					
家族	配偶者							
		<input type="checkbox"/> 同一世帯	<input type="checkbox"/> 別世帯					

日本国内に滞在する父・母・配偶者
Father, Mother or Spouse who stays in Japan

申請者が世帯主である場合
If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan or present.

申請者が世帯主でない場合
If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan or present.

(1) 在留期間の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができるとなった者を除く。)については、記入を要しない。
Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more (counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence).

(申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。
This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.

私 本人 代理人 は、上記のとおり「登録証明書の引替交付・再交付」の申請をします。
I myself hereby apply as above mentioned for applicant submit this application for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration

本人(代理人)の氏名
Name of applicant (proxy)

印(又は署名)
Signature

本人(代理人)の電話番号
Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地
Address of proxy

(代理人によって申請がなされた場合に記入すること。)
(For application being made by other than applicant only)

本人との関係
Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

交付年月日	平成 年 月 日	交付番号	
代理申請事由	16歳未満	身体の故障	
確認(捺印)年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日
登録証明書	平成 年 月 日から	登録証明書	平成 年 月 日
交付予定期間	平成 年 月 日まで	交付年月日	平成 年 月 日
原票書換年月日	平成 年 月 日		

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6-INC50





5 Procédure de re-délivrance de la carte d'enregistrement d'étranger

5-1 Demander la délivrance d'une nouvelle carte d'enregistrement d'étranger

En cas de perte, de vol ou de destruction due à une catastrophe naturelle, faites la demande de la délivrance d'une nouvelle carte d'enregistrement d'étranger au guichet de la mairie de votre domicile dans 14 jours.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand, à quand	frais
1 Formulaire de la délivrance d'une nouvelle carte d'enregistrement d'étranger 2 Passeport 3 2 photos d'identité (même format) -format: 4.5cm×3.5cm -prises dans les 6 mois avant - buste, tête nue *Pas besoin si la personne a moins de 16 ans 4 Autres documents spécialement nécessaires devant être déposés à la mairie (Certificat de déclaration de perte, Certificat de déclaration de vol, ou Certificat concernant l'incendie, délivrés par le commissaire de police ou le chef des sapeurs-pompiers etc.)	Au guichet de la mairie correspondant au lieu du domicile	Dans les 14 jours après la perte	Gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▶ B Enregistrement d'étranger

Sample

外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

Mayor, Head of Ward, Town or Village of 市区町村長殿		日付 (Date) 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	新登録証明書番号 No.
氏名及び性別 Name in full and sex		姓 (Last) 名 (First) (Middle)	登録証明書番号 Number of Certificate No.
国 Nationality 籍	生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	性別 男 M, 女 F
職 Occupation 就労番号 Number of passport	就労発行年月日 Date of issue of passport	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	
居住地 Address while in Japan			
世帯主の氏名 Name of head of household		世帯主との続柄 Personal relationship to head of household	
申請の種類 A sort of application			
1. 登録証明書の引替交付 replacement of a certificate 2. 登録証明書の再交付 reissuance of a certificate 3. 登録事項の確認(切替) confirmation of facts in registration (renewal of a certificate)			
家族情報 Family information			
続柄 Relationship 氏名 Name 生年月日 Date of birth 国籍 Nationality	父 Father <input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household		続柄 Relationship 氏名 Name 生年月日 Date of birth 国籍 Nationality
	母 Mother <input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household		
	配偶者 Spouse <input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household		
同一世帯又は別世帯のうち該当するものに記すこと。 You are required to write in respect to relevant item. 日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present. <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present. 同一世帯を構成する者(父・母・配偶者を除く) Household members (except Father, Mother or Spouse) <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother and spouse. <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.			
(1) 卒業後の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができなくなった者を除く。)については、記入を要しない。 Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence. (申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。) This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.			
私(<input type="checkbox"/> 本人 <input type="checkbox"/> 代理人) は、上記のとおり(登録証明書の引替交付・再交付)の申請をします。 I (<input type="checkbox"/> myself <input type="checkbox"/> hereby apply as above mentioned) for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration. <input type="checkbox"/> for applicant submit this application			
本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy)		印(又は署名) Signature	本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)
代理人の居住地 Address of proxy		(代理人によって申請がなされた場合に記入すること。) (For application being made by other than applicant only)	
本人との関係 Relationship with applicant			
市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)			
法務 印	届 票 交付報告書 番号台帳	市区町村 印	
受付年月日 平成 年 月 日	代理申請事由 16歳未満	受付番号 身体の故障	
確認(原票記載)年月日 平成 年 月 日	登録証明書 交付予定期間 平成 年 月 日から 平成 年 月 日まで	次回確認の基準日 平成 年 月 日	登録証明書 交付年月日 平成 年 月 日
原票書換年月日 平成 年 月 日			

○ 該当のない項目については「なし」と記入すること。 ○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.
 ○ ボールペンを使用し、赤字でわかりやすく書いて下さい。

別記第八号様式(第七号、第八号、第十三条関係)

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6(INC50)





5 Procédure de re-délivrance de la carte d'enregistrement d'étranger

5-2 Demande de délivrance d'échange de la carte d'enregistrement d'étranger

En cas de déchirement ou de salissure sévère de la carte d'enregistrement d'étranger, faites la demande de délivrance d'échange de la carte d'enregistrement d'étranger, au guichet de la mairie de votre domicile.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	de quand, à quand	frais
1 Formulaire de la délivrance d'une nouvelle carte d'enregistrement d'étranger 2 Passeport 3 2 photos d'identité (même format) -format: 4.5cm x 3.5cm -pris 6 mois avant de les fournir - buste, tête nue *Pas besoin si la personne a moins de 16 ans	Au guichet de la mairie correspondant au lieu du domicile	Dans les 14 jours après le déchirement ou la salissure	Gratuit

Informations multilingues sur la vie quotidienne



B Enregistrement d'étranger

▶ B Enregistrement d'étranger

Sample

外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

新登録証明書番号 No.

登録証明書番号 Number of Certificate No.

性別 男 M, 女 F

国籍 Nationality

生年月日 Date of birth 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

職業 Occupation

パスポート番号 Number of passport

パスポート発行年月日 Date of issue of passport 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

居住先 Address while in Japan

世帯主の氏名 Name of head of household

世帯主との続柄 Personal relationship to head of household

勤務先又は滞居先のある場所の名称及び住所 Name and location of office where registered or employed

申請の種類 A sort of application

1. 登録証明書の引替交付 replacement of a certificate

2. 登録証明書の再交付 reissuance of a certificate

3. 登録事項の確認(切替) confirmation of facts in registration (renewal of a certificate)

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household	<input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
母 Mother	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household	<input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
配偶者 Spouse	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household	<input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					

日本国内に滞在する父・母・配偶者
Father, Mother or Spouse who stays in Japan

○申請者が世帯主である場合
If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan or present.

○申請者が世帯主でない場合
If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan or present.

同一世帯を構成する者(父・母・配偶者を除く)
Household members(except Father, Mother or Spouse)

○申請者が世帯主である場合
If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother and spouse.

○申請者が世帯主でない場合
If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.

(1) 在留期間の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができるとなった者を除く。)については、記入を要しない。
Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more (counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence).

(2) 申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。
This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.

私 本人 代理人 は、上記のとおり「登録証明書の引替交付・再交付」の申請をします。
I myself hereby apply as above mentioned for applicant submit this application for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration

本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy)

印(又は署名) Signature

本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住先 Address of proxy

(代理人によって申請がなされた場合に記入すること。)
(For application being made by other than applicant only)

本人との関係 Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

決裁機印	原票交付報告書番号台帳					市区町村印
交付年月日	平成 年 月 日	交付番号				
代理申請事由	16歳未満	身体の故障				
確認(捺印)年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日			年 月 日	
登録証明書交付予定期間	平成 年 月 日から 平成 年 月 日まで	登録証明書交付年月日			平成 年 月 日	
原票書換年月日	平成 年 月 日					

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6-INC50





6 Restitution de la carte d'enregistrement d'étranger

6-1 Quand on quitte le Japon

Quand on quitte le Japon sans avoir obtenu la permission de rentrée, on rend la carte d'enregistrement d'étranger. Si on a eu la permission de rentrée, il n'y a pas besoin de la rendre.

6-2 Quand on obtient la nationalité japonaise

La carte d'enregistrement d'étranger doit être rendue par le concerné dans les 14 jours au guichet de la mairie de son domicile

*Dans ce cas, le certificat d'acquisition de la nationalité japonaise ou certificat d'identité du naturalisé délivré par le bureau des affaires légales est exigé.

6-3 En cas de décès

Dans les 14 jours à partir du décès, les membres de la famille rendent la carte d'enregistrement d'étranger au guichet de la mairie du domicile.

*Le diagnostic du décès ou le certificat d'une déclaration de décès reçue est exigé.

*Dans le cas où le lieu du décès est différent du lieu de résidence; le retrait peut se faire par une demande auprès de la mairie du lieu de décès.